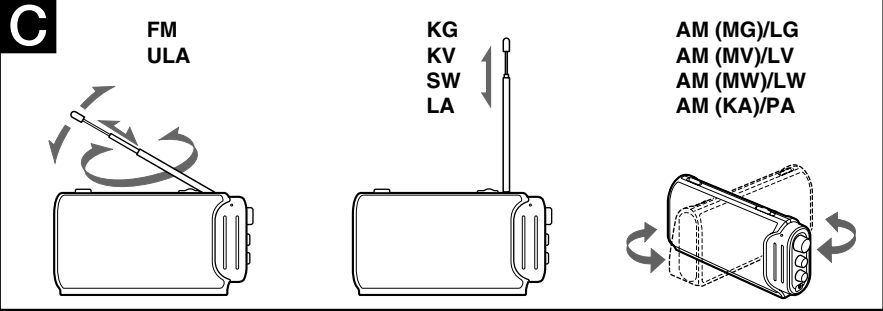
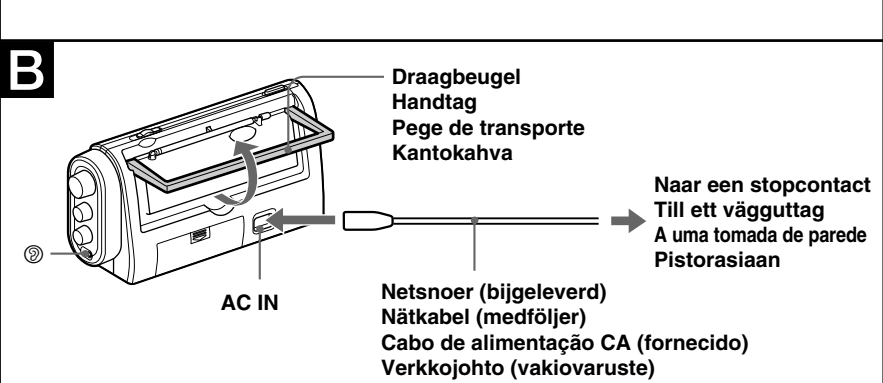


R6 (AA-formaat) batterij × 4
batteri R6 (storlek AA) × 4
pilha R6 (tamanho AA) × 4
R6 (koko AA) paristot × 4

Steek de ⊖ kant van de batterij eerst in.
Sätt i minuspolsidan ⊖ av batteriet först.
Insira o lado ⊖ da pilha primeiro.
Aseta ensin pariston ⊖ puoli.



Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het toestel niet bloot aan regen of vocht om het risico van brand of een elektrische schok te verlagen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het toestel. Laat invendige onderhoud door bevoegd vakpersoneel verrichten.

Installeer de apparatuur niet in een beperkte ruimte zoals een boekenrek of inbouwkast. Om de kans op brand of een elektrische schok te verkleinen, mag u geen voorwerpen met een vloeistof erin, zoals een bloemenvas, op het apparaat zetten. Sluit het apparaat aan op een gemakkelijk bereikbaar stopcontact. Als u een abnormaliteit in het apparaat waarneemt, trekt u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

Kenmerken

- Twee verschillende stroombronnen: batterijen en netspanning.
- Convex-luidspreker met groot bereik waardoor het geluidsveld beter wordt verspreid.
- TONE-regeling waarmee tonen nauwkeuriger kunnen worden afgesteld.
- TUNE-aanduiding die gaat branden tijdens radio-ontvangst.

Keuze van de stroombron De batterijen installeren (Zie fig. A)

- Opens het deksel van het batterijvak.
- Plaats vier R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd), met de + en – polen in de juiste richting.
- Sluit het deksel.

Opmerkingen
Wanneer u het apparaat gebruikt met batterijen, moet u het netsnoer loskoppelen van de AC IN-aansluiting. Het apparaat kan niet op batterijen werken als het netsnoer is aangesloten op de AC IN-aansluiting.

Bij gebruik van	FM	KG(SW)	AM(MG/MW)	LG(LW)
Sony LR6 (AA-formaat) alkalinebatterijen	100	110	110	110
Sony R6 (AA-formaat) batterijen	36	40	40	40

* Conform JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). De levensduur van batterij kan variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Batterijen vervangen

Wanneer het geluid zwak of vervormd begint te klinken, is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen.

- Opmerkingen betreffende de batterijen**
 - Probeer droge batterijen nooit op te laden.
 - Draag de droge batterijen niet samen met metalen stukken of andere metalen voorwerpen. Als de positieve en negatieve aansluitpunten van de batterijen per ongeluk in contact komen met metalen voorwerpen, kan warmte worden geproduceerd.
 - Gebruik geen batterijen van verschillende type door elkaar.
 - Als de batterijen leeg zijn, moeten alle batterijen gelijktijdig door nieuwe worden vervangen.
 - Verwijder de batterijen uit het apparaat wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken. Dit om mogelijke schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Netspanning (Zie afb. B)

- Sluit het bijgeleverde netsnoer op de **AC IN** aansluiting van de radio aan.
- Steek de stekker in het stopcontact.

Opmerkingen
Gebruik alleen het bijgeleverde netsnoer.

Bediening van de radio

- Druk op de **OPERATE** schakelaar (⏻) om de radio in te schakelen.
- Kies de gewenste band en stem met de **TUNING** regelaar af op een radiozender. Het **TUNE** (afstemmen) lampje licht op zodra een zender is afgestemd.
- Stel de geluidsterkte naar wens in met de **VOL** regelaar.

- Stel de toon naar wens in met de **TONE** regelaar. Voor heldere hoge tonen draait u de regelaar naar "HIGH". Voor stevige lage tonen draait u de regelaar naar "LOW".

- Om de radio uit te schakelen, drukt u de **OPERATE** schakelaar in de uit-stand (L).

- Als u via een oortelefoon wilt luisteren, sluit u de oortelefoon (niet bijgeleverd) aan op de Ⓞ (oortelefoon) aansluiting. Bij aansluiten van de oortelefoon wordt de luidspreker automatisch uitgeschakeld.

Ontvangst verbeteren (Zie afb. C)

FM:

- Trek de telescopantenne uit en stel de lengte, richting en hoek in, waarbij de beste ontvangst wordt verkregen.

KG:

- Schaf de telescopantenne volledig uit en zet deze in verticale stand.

AM (MG/LG):

- Draai de hele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een vaste ferrietstaafantenne ingebouwd.

Opmerking

Bij het verstellen van de antenne houdt u de voet ervan vast. Trek niet alleen aan het uitende van de antenne, want daardoor beter wordt de antenne beschadigen.

Opmerking

- Gebruik het apparaat op de stroombronnen die worden vermeld bij "Technische gegevens".
- Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft er een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen, ook al is de radio zelf uitgeschakeld.
- Een naamplettje met de bedrijfsspanning en andere gegevens bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte, direct zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat het apparaat nooit achter in een auto die in de zon staat geparkeerd.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, maak dan eerst de netspanningsadapter los en verwijder de batterijen; laat het apparaat daarna door bevoegd vakpersoneel nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.

- In een voertuig of een gebouw kan de radio-ontvangst wel eens moeilijk zijn of met storing gepaard gaan. Probeer dan of de ontvangst beter is in de buurt van een raam.
- De luidspreker werkt met een krachtige magneet, dus leg metaalkaarten e.d. met een magnetische pincode niet al te dicht bij de radio.
- Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u het schoonmaken met een zachte doek, licht bevochtigd met wat milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, want die kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.

Gebruiksuren van de batterij	(JEITA*)			
Bij gebruik van	FM	KG(SW)	AM(MG/MW)	LG(LW)
Sony LR6 (AA-formaat) alkalinebatterijen	100	110	110	110
Sony R6 (AA-formaat) batterijen	36	40	40	40

* Conform JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). De levensduur van batterij kan variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Mocht u verder nog vragen hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Technische gegevens

Frequentiebereik:			
Band	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
FM	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
KG(SW)	—	5,95-18 MHz	—
AM	—	—	—
(MG/MW)	526,5-1 606,5 kHz	530-1 605 kHz	530-1 605 kHz
LG(LW)	—	—	153-255 kHz

* In Italië wordt alleen ICF-704 verkocht.

Luidspreker:	Ca. 10,2 cm doorsede, 8 Ω
Uitgangsvermogen:	450 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Uitgangsaansluiting:	Ⓞ (oortelefoon) aansluiting (ø 3,5 mm ministeckerbus)
Stroomvereisten:	230 V wisselstroom, 50 Hz 6 V gelijkstroom, vier R6 (AA-formaat) batterijen
Afmetingen (b/h/d):	Ca. 282,5 × 153,5 × 83,5 mm, inclusief uitstekende onderdelen en knoppen, met de draagbeugel ingeklapt
Gewicht:	Ca. 1 211 g, inclusief batterijen
Bijgeleverd accessoire:	Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

eco info

Loodvrij soldeermetaal wordt gebruikt voor het solderen. Er zijn geen gehalogeneerde vlamvertragende stoffen gebruikt in de printplaat.

Svenska

Förbättra mottagningen (Se fig. C)

Vid FM-mottagning:
dra ut teleskopantennen och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.

Vid KV-motagning:
dra ut teleskopantennen och låt den stå i upprätt ställning.

Vid AM (MV)/LV-mottagning:
vrid radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvaliten. En ferriertstavantenn är inbyggd i radion.

Obs!
Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vrider den.

Placera inte radion där det är för trångt, t.ex. i en bokhylla eller i en inbyggdskåp. Ställ aldrig vätskifyllda behållare som t.ex. blomvasar ovanpå anläggningen, eftersom det kan leda till brand eller elstöt.

Anslut anläggningen till ett lättillgängligt vägguttag. Om anläggningen skulle beta sig på något onormalt sätt så dra genast ut stickkontakten ur vägguttaget.

Funktioner

- Två möjligheter för strömförsörjning: batterier och elnät.
- Bredstrålande konvexa högtalare skapar ett utbredt ljudfält.
- Tonkontroll med finjustering via TONE-funktion.
- TUNE-indikator som tänds vid radiomottagning.
- Stämpelns av.
- Namnpångs av.
- Stämpelns av.
- Stämpelns av.
- Undvik att utsätta radion för extrema temperaturer, direkt solljus, fukt, sand, damm och mekaniska stötar. Lämna aldrig radion i en bil som står parkerad i solen.
- Koppla från nätdaptern och ta ur batterierna om något föremål eller någon vätska skulle råka komma in i radion. Låt en fackljudtekniker besiktiga radion innan den tas i bruk igen.
- I fordon eller byggnader kan radiomottagningen vara svag eller utsätts för störningar. Om möjligt, lyssna på radion i närheten av ett fönster.
- Låt inte klockor med fjäderverk, kreditkort och dylikt med magnetkoder ligga i radions närhet på grund av den kraftiga magnet som används i högtalaren.
- Torka vid behov av höjlet med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel. Det kan skada höljets ytbehandling. Anslut inte antennrådråden till en extern anten.

Obs!
När du driver radion på batterier ska AC-kabeln vara borkopplad från AC IN-kontakten. Radion kan inte drivas med batterier när AC-kabeln är ansluten till AC IN-kontakten.

Batterilivslängd	(JEITA*)			
Batteri	FM	KV(SW)	AM(MW)	LV(LW)
Sony LR6 alkaliska	100	110	110	110
Sony R6 (storlek AA)	36	40	40	40

* Uppmått enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association)

I praktiken kan batteriets livslängd variera, beroende på hur du använder radion.

När ska batterierna bytas ut?

Byt ut alla fyra batterierna mot nya batterier så fort volymnivån sjänks eller det uppstår distorsion.

Att observera angående batterierna

- Försök inte att ladda upp torkbatterierna.
- År inte torkbatterier tillsammans med mynt och andra metallföremål. Om batterieromman kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till kortslutning, vilket i sin tur kan göra att batterierna blir extremt heta.
- Använd inte olika typer av batterier samtidigt.
- Vid byte av batterier, byt ut alla batterier.
- Ta ur batterierna när radion inte skall användas under en längre tidsperiod. För att undvika skador på grund av batterileckage och korrosion.

Nätdrift (Se fig. B)

- Anslut den ena kontakten på nätkabeln (medföljer) till **AC IN**-kontakten på radion.
- Anslut stickkontakten till ett nätuttag.

Obs!

Använd bara den medföljande nätkabeln.

Radiomottagning Manuell

- Tryck in **OPERATE** (⏻) för att slå på strömmen.
- Välj våglängdsband och vrid på **TUNING** för att ställa in önskad station. Indikatorn **TUNE** tänds när en station har ställts in.
- Vrid på **VOL** för att styra volymen till önskad nivå.
- Vrid på **TONE** för att styra tonklangen. Ren och tydlig diskantätgergivning: vrid till läget "HIGH". Basförstärkning: vrid till läget "LOW".

- Tryck på **OPERATE** för att slå av strömmen (L).
- För att lyssna på ljudet via öronsnäckan ansluter du öronsnäckan (medföljer ej) till uttaget Ⓞ (öronsnäcka). Högtalaren kopplas bort när en öronsnäcka ansluts.

Português

ADVERTÊNCIA

Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, não exponha este aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra a caixa do aparelho. Solicite assistência técnica somente a pessoal qualificado.

Não instale o aparelho num espaço fechado, com uma estante ou um armário embutido. Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não coloque objetos cheios de líquido, tais como jarras, em cima do aparelho.

Ligue a unidade a uma tomada de CA facilmente acessível. Caso observe uma anormalidade na unidade, desligue imediatamente a ficha principal da tomada de CA.

Características

- Doas fontes de alimentação: pilhas e corrente eléctrica.
- Um grande altifalante convexo e direccional alarga o campo de som.
- Controlo TONE para maior facilidade na regulação precisa da tonalidade.
- Indicador TUNE que se acende durante a sintonização das estações de rádio.

Seleção da fonte de alimentação Colocar as pilhas (consulte a Fig. A)

- Abra a tampa do compartimento de pilhas.
- Insira quatro pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.
- Fechе a tampa.

Nota

Quando utilizar o rádio com pilhas, desligue o cabo de alimentação de CA da tomada AC IN. Não pode utilizar o rádio com pilhas se o cabo de alimentação de CA estiver ligado à tomada AC IN.

Duração da pilha (Horas aprox.)	(JEITA*)			
Quando utilizar	FM	SW	AM(MW)	LW
Sony alcalina LR6 (tamanho AA)	100	110	110	110
Sony R6 (tamanho AA)	36	40	40	40

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida útil real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Substituição das pilhas
Quando o som se tornar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

- Notas acerca das pilhas**
 - Não tente recarregar pilhas secas.
 - Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objetos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objectos metálicos, pode gerar-se calor.
 - Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
 - Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
 - Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrólito e pela corrosão.

Tensão da rede CA (Consulte a Fig. B)

- Ligue o cabo de alimentação CA fornecido à tomada **AC IN** do rádio.
- Ligue a ficha a uma tomada da rede.

Nota

Utilize apenas o cabo de alimentação de CA fornecido.

Funcionamento do rádio

- Carregue em **OPERATE** (⏻) para ligar o aparelho.
- Selecione a banda desejada e sintonize uma estação com **TUNING**. O indicador TUNE (de sintonização) acende-se quando uma estação é sintonizada.
- Ajuste o volume com **VOL**.

Vastaanoton laadun parantaminen (katso kuvaa C)

VAROITUS
Tuulipaljo- ja sähköiskuvaaran vähentämiseksi älä saatte liätä laitetta allttiiksi satellei tai kosteudelle.

Älä avaa laitteen koteloa, jotta et altistu sähköiskulle.Tuotteen saa huoltaa vain ammattilaitoinen huoltoliike.

Älä sijoita laitetta suljettun tilaan, kuten umpinaiseen kirjahyllyyn tai kaappiin. Tuulipaljo- ja sähköiskuvaaran vähentämiseksi älä aseta laitteen päälle nestettä sisältäviä astioita kuten maljakoita.

Ligje a unitea a uma tomada de CA facilmente acessível. Caso observe uma anormalidade na unidade, desligue imediatamente a ficha principal da tomada de CA.

Nota

Regule a direcção da antena segurando na extremidade respectiva. Se mover a antena com demasiada força pode danificá-la.

Precauções

- Utilize o aparelho com as fontes de alimentação indicadas nas "Especificações."
- O aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (rede eléctrica) enquanto permanecer ligado a uma tomada de parede, mesmo que tenha desligado o aparelho.
- A placa de identificação indicativa da fonte de funcionamento, etc. está localizada na laço de da base do aparelho.
- Evite a exposição a temperaturas extremas, luz solar directa, humidade, aerea, pó ou choques mecânicos. Nunca deixe o equipamento num automóvel estacionado ao sol.
- Se deixar cair líquidos ou objectos dentro do rádio, desligue o transformador de CA, retire as pilhas e envie o rádio para verificação por um técnico qualificado, antes de voltar a utilizá-lo.
- No interior de veículos ou edifícios, a recepção de rádio pode ficar débil ou sujeita a interferências. Experimente ouvir perto de uma janela.
- Visto que um fonte nem é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoal, etc. com codificação magnética distantes do aparelho.
- Quando a parte de fora do rádio estiver suja, limpe-a com um pano macio e seco, levemente humedecido numa solução de detergente suave. Nunca utilize materiais de limpeza abrasivos ou solventes químicos, pois estes podem deformar o revestimento.

Pariston kesto (ikimääräisesti tummeissa)	(JEITA*)			
Käytössä oleva ULA(FM) LA(SW) AM(KA/MW) PA(LW) paristo				
Sony alkali LR6 (koko AA)	100	110	110	110
Sony R6 (koko AA)	36	40	40	40

* JEITA:n (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) normien mukaisesti mitattu arvo. Pariston todellinen käyttöikä voi vaihdella laitteen käytötavan mukaan.

Caso surja alguma dúvida, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Banda	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
FM	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
SW	—	5,95-18 MHz	—
AM(MW)	526,5-1 606,5 kHz	530-1 605 kHz	530-1 605 kHz
LW	—	—	153-255 kHz

* Em Itália só é comercializado o modelo ICF-704.

Altifalantes:	Aprox. 10,2 cm de diâm., 8 Ω
Potência de saída:	450 mW (a 10 % de distorção harmónica)
Saída:	Tomada Ⓞ (auriculares) (ø 3,5 mm minitomada)
Alimentação:	230 V CA, 50 Hz Quatro pilhas R6, 6V CC (tamanho AA)
Dimensões:	Aprox. 282,5 × 153,5 × 83,5 mm (L/a/p), incluindo controles e partes salientes, com a pega de transporte retraída
Peso:	Aprox. 1 211 g, incluindo as pilhas
Accessório fornecido:	Cabo de alimentação CA (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

eco info

Na soldadura é utilizada solda sem chumbo. Não são utilizados materiais retardadores de chamas com halogéno nas placas de circuito impresso.

eco info

Joetokset ovat lyhyttömää. Piiriveiyissä ei ole halogenoituja palamista ehkäiseviä aineita.

Vastaanoton laadun parantaminen (katso kuvaa C)

ULA: Suorista teleskoopiantenni ja etsi asento ja pituus, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus.

LA: Nosta teleskoopiantenni pystyyn.
AM (KA)/PA: Kääntele laitetta vaakasuoraan ja etsi näin asento, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus. Laitteessa on sisälätkennettu ferrititankkaantenni.

Huomautus
Säädä antennin suuntaa tarttamalla antenniin sen tyvestä. Antenni voi vahingoittua, jos liikutat siitä liian voimakkaasti.



Varoimet

- Käiyä laitetta kohdassa "Tekniset tiedot" mainituilla virtalähteillä.
- Laitte ei kykeleyd kokonaan irti vaihtovirtalähteestä (verkosta) niin kauan kuin se on liitetty seinäpistorasiaan, vaikka itse laitteen virta olisi katkaistu.
- Käyttäjännitteen ja muut tärkeät tiedot osoittava arvokilpi sijaitsee laitteen pohjassa.
- Älä altista laitetta ääriämpötiloille, suoraalle auringonvalolle, kosteudelle, hiekalle, polyyle tai raskaille. Älä jättä sitä autoon, joka on pysäköity aurinkoiseen paikkaan.

- Jos laitteen sisään putkaat tai kaatuu jotakin, irrota verkkojohto tai tuo paristot pois ja tarkastuta laite ammatihenkilöllä ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Radiovastaanotto saattaa olla vaikeaa tai lähteyksessä olla huomattavasti häiriöitä kuunneltaessa ajoneuvoissa tai rakennusten sisällä. Yritä kuunnella ikkunan läheillä.
- Koska kaitiutmissa on voimakas magneetti, pidä luotokortit ym. magneettisesti koodatut kortit tai jousivoiset kellot poissa laitteen läheisyydestä.
- Jos laitteen pinta likaantuu, puhdista se pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu mietoon pesuaineliuokseen. Älä käytä koskaan hankavaa puhdistusainetta tai kemiallisia liuotimia, sillä ne saattavat pilata laitteen pinnan.

Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, otayhtey lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

Taajuuksala:			
Kaista	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
ULA(FM)	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz</	